

EQU

ВЕТЕРИНАРНО ЗДРАВСТВЕН СЕРТИФИКАТ
Health Certificate


За свежо месо, не вклучувајќи мелено месо, од домашни копитарии
(*Equus caballus*, *Equus asinus* и нивните вкрстени раси), за увоз во Република Македонија
For fresh meat, excluding minced meat, of domestic solipeds
(*Equus caballus*, *Equus asinus* and their cross-breeds) (EQU), for dispatch to the Republic of Macedonia

Земја/Country Сертификат за Република Македонија				Ветеринарно Здравствен /Veterinary Certificate to Republic of Macedonia			
Дел I: Детали за испратената пратка Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Испраќач /Consignor			I.2. Референтен број на сертификатот /Certificate reference number		I.2.a	
	Име /Name			I.3. Централен Надлежен Орган /Central Competent Authority			
	Адреса /Address						
	Тел. /Tel.			I.4. Локален Надлежен Орган /Local Competent Authority			
	I.5. Примач /Consignee			I.6.			
	Име /Name			I.7. Земја на потекло /Country of origin			
	Адреса /Address						
	Поштенски број /Postal code						
	Тел. /Tel.			I.8. Подрачје на потекло /Region of origin		Код /Code	
	I.7. Земја на потекло /Country of origin			ИСО код /ISO code		I.9. Земја на дестинација /Country of destination	
					ИСО код /ISO code		
					I.10. Подрачје на дестинација /Region of destination		
					Код /Code		
I.11. Место на потекло /Place of origin			I.12.				
Име /Name			Број на одобрение /Approval number				
Адреса /Address			I.13. Место на натовар /Place of loading				
I.13. Место на натовар /Place of loading							
I.15. Средства за транспорт /Means of transport			I.14. Дата на поаѓање /Date of departure				
Авион /Aeroplane <input type="checkbox"/>			Брод /Ship <input type="checkbox"/>		Железнички вагон /Railway wagon <input type="checkbox"/>		
Средство за патен сообраќај /Road vehicle <input type="checkbox"/>			Other /Друго <input type="checkbox"/>		I.16. Влезен ВИМ на ГП во РМ /Entry BIP in RM		
Идентификација /Identification			I.17.				
Документ на кој се повикува /Documentary references			I.18. Опис на стоката /Description of commodity				
			I.19. Код на стоката (ХС код) /Commodity code (HS code)		I.20. Количество /Quantity		
I.21. Температура на производот /Temperature of the product			Собна /Ambient <input type="checkbox"/>		Разладено /Chilled <input type="checkbox"/>		
			Смрзнато /Frozen <input type="checkbox"/>		I.22. Број на пакувања /Number of packages		
I.23. Идентификација на контејнер/Број на пломба /Identification of container/Seal number					I.24. Вид на пакување /Type of packaging		
I.25. Пратките се наменети за /Commodities certified for:			Исхрана на луѓе /Human consumption <input type="checkbox"/>				
I.26.			I.27. За увоз или влез во РМ /For import or admission into RM <input type="checkbox"/>				
I.28. Идентификација на стоките /Identification of the commodities			Одобрен број на објектот /Approval number of the establishment		Број на пакувања /Number of packages		
Видови (Научно име) /Species (Scientific name)			Тип на обработка /Treatment type		Нето тежина /Net weight		
Природа на стоката /Nature of commodity			Кланица /Abattoir		Погон за расекување /Cutting plant		
			Ладилник /Cold store				

Земја/Country
мелено месо, од домашни копитарии

Свежо месо, не вклучувајќи

(Equus caballus, Equus asinus и нивните вкрстени раси) / fresh meat, excluding minced meat, of domestic solipeds (Equus caballus, Equus asinus and their cross-breeds) (EQU)			
Дел II: Сертификација Part II: Certification	II. Податоци за здравствената состојба /Health information	II.a. Референтен број на сертификатот /Certificate reference number	II.b.
	II.1. Потврда за здравствената исправност /Public health attestation	<p>Јас, долупотпишаниот официјален ветеринар, изјавувам дека сум запознаен со релевантните одредби од Законот за ветеринарно јавно здравство (Службен весник на Република Македонија Бр. 114/2007) односно еквивалентните Регулации (ЕЗ) Бр. 178/2002, (ЕЗ) Бр. 852/2004, (ЕЗ) Бр. 853/2004, (ЕЗ) Бр. 854/2004 и (потврдувам дека месото од копитарите опишано погоре е произведено во согласност со тие услови, поточно дека тие:</p> <p>/I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant requirements of Law on veterinary public health (Official journal of Republic of Macedonia No. 114/2007) or equivalent Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004, (EC) No 854/2004 and hereby certify that the meat of domestic solipeds described above was produced in accordance with those requirements, in particular that:</p> <p>II.1.1. месото потекнува од објект(и) со имплементирана програма заснована на HACCP принципите во согласност со Законот за ветеринарно јавно здравство односно еквивалентната Регулација (ЕЗ) Бр. 852/2004 ; /the meat comes from (an) establishment(s) implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Law on veterinary public health or equivalent Regulation (EC) No 852/2004;</p> <p>II.1.2. месото е добиено во согласност со Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло (Службен весник на Република Македонија Бр. 115/2008) односно еквивалентниот Дел I од Анексот III од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004; /the meat has been obtained in compliance with Book of Rules on specific hygiene requirements for food of animal origin (Official journal of Republic of Macedonia No. 115/2008) or equivalent Section I of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004;</p> <p>II.1.3. месото ги исполнува условите од Правилник за начинот на вршење на официјалните контроли на <i>Trichinella</i> spp. во месото (Службен весник на Република Македонија Бр. 32/2009) односно еквивалентната Регулација (ЕЗ) Бр. 2075/2005 која пропишува посебни правила за официјална контрола на <i>Trichinella</i> во месо, поточно подложено е на испитување со метод на вештачка дигестија со негативен резултат; /the meat fulfils the requirements of Book of Rules on procedures of control of <i>Sallmonella</i> spp. In meat (OG of RM No.32/2009) or equivalent Regulation (EC) No 2075/2005 laying down specific rules on official controls for <i>Trichinella</i> in meat, and in particular, has been subjected to an examination by a digestion method with negative results;</p> <p>II.1.4. месото е оценето како погодно за исхрана на луѓе, после ante-mortem и post-mortem преглед, спроведен во согласност со Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентниот Дел I, Глава II и Делот IV, Глава II и IX од Анексот I од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 854/2004; /the meat has been found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out in accordance with National veterinary legislation or equivalent Section I, Chapter II and Section IV, Chapters III and IX of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004;</p> <p>II.1.5. ⁽¹⁾или [труповите или делови од труповите се означени со здравствена ознака во согласност со Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентниот Дел I, Глава III од Анекс I од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 854/2004;] /either [the carcass or parts of the carcass have been marked with a health mark in accordance with National veterinary legislation or equivalent Section I, Chapter III of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004;]</p> <p>⁽¹⁾или [пакувањата со месо се означени со идентификациона ознака во согласност со Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел I од Анекс II од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004;] /or [the packages of meat have been marked with an identification mark in accordance with Book of Rules on specific hygiene requirements for food of animal origin or equivalent Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004;]</p> <p>II.1.6. месото ги задоволува критериумите пропишани во Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентната Регулација (ЕЗ) Бр. 2073/2005 за микробиолошкиот критериум за прехранбени продукти; /the meat satisfies the relevant criteria set out in National veterinary legislation or equivalent Commission Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs;</p> <p>II.1.7. запазени се гаранциите кои ги покриваат живите животни како и производите од нив, кои се предвидени во планот за резидуи во согласност со Законот за јавно ветеринарно здравство односно еквивалентната Директива 96/23/ЕЗ, поточно Членот 29; /the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Law on veterinary public health or equivalent Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled;</p> <p>II.1.8. месото е складирано и транспортирано во согласност со релевантните услови од Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел I од Анекс III од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004. /the meat has been stored and transported in accordance with the relevant requirements of Book of Rules on specific hygiene requirements for food of animal origin or equivalent Section I of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004.</p>	
II.2. Потврда за здравствената состојба на животните /Animal health attestation	<p>Јас, долу потпишаниот официјален ветеринар со ова потврдувам дека горе споменатото свежо месо:</p> <p>/I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described above:</p> <p>II.2.1. тие потекнуваат од територија со код²⁾, /has been obtained the territory with code.....⁽²⁾,</p> <p>II.2.2. добиено е од домашни копитарни, кои: /has been obtained from domestic solipeds, which:</p> <p>⁽¹⁾или [останале на територијата опишана под точка II.2.1. од раѓањето, или најмалку три месеци пред колењето;] /either [have remained in the territory described under point II.2.1. since birth, or for at least the last three months before slaughter;]</p> <p>⁽¹⁾или [донесени се на (дд/мм/гггг) на територијата опишана под точка II.2.1., од територија со код:⁽²⁾ која на тој датум имала одобрување за извоз на ова свежо месо во Република Македонија; /or [have been introduced on (dd/mm/yyyy) into the territory described under point II.2.1., from the territory with code:⁽²⁾ that at that date was authorized to export this fresh meat to the Republic of Macedonia;]</p>		

	⁽¹⁾ или /or	[донесени се на (дд/мм/гггг) на територијата опишана под точка II.2.1.,] /have been introduced on (dd/mm/yyyy) into the territory described under point II.2.1., from
II.2.3.		добиено е од животни кои биле заклани на (дд/мм/гггг) или помеѓу (дд/мм/гггг) и (дд/мм/гггг) ⁽³⁾ во клиника во и околу која во радиус од 10 км., се нема појавено случај/избивање на Африканска чума по коњите или сакагија за време од 40 дена претходно или, во случај на појава на таква болест, подготовката на месото за извоз во Република Македонија е одобрено единствено откако сите присутни животни се заколени, целото месо отстрането и објектот е целосно исчистен и дезинфициран под надзор на официјален ветеринар; /has been obtained from animals which were slaughtered on (dd/mm/yyyy) or between (dd/mm/yyyy) and (dd/mm/yyyy) ⁽³⁾ in a slaughterhouse around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of African horse sickness or glanders during the previous 40 days or, in the event of a case of such disease, the preparation of meat for exportation to the Republic of Macedonia has been authorized only after slaughter of all animals present, removal of all meat, and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian;
II.2.4.		добиено е и подготвено без да дојде во допир со друго месо кое не ги исполнуваат условите во сертификатот. /has been obtained and prepared without contact with other meat not complying with the conditions required in this certificate.
II.3.		Потврда за благосостојбата на животните /Animal welfare attestation Јас, долу потпишаниот официјален ветеринар, со ова потврдувам дека свежото месо опишано погоре потекнува од животни кои во клиниката пред колењето и за време на колењето или убивањето се третирани во согласност со релевантните услови на законодавството на Република Македонија односно еквивалентната легислативата на Европската Заедница. /I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described above derives from animals which have been treated in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in accordance with the relevant provisions of legislation of Republic of Macedonia or equivalent Union legislation.
	Забелешки /Notes	Овој сертификат е наменет за свежо месо, со исклучок на мелено месо, од домашни копитари (<i>Equus caballus</i> , <i>Equus asinus</i> и нивните вкрстени видови). Под свежо месо се подразбира сите делови од животното погодни за исхрана на луѓето било да се свежи, оладени или замрзнати. /This certificate is meant for fresh meat, excluding minced meat, of domestic solipeds (<i>Equus caballus</i> , <i>Equus asinus</i> and their cross-breeds). Fresh meat means all animal parts fit for human consumption whether fresh, chilled or frozen.
	Дел I /Part I	
-	Рамка I.8: /Box reference I.8:	Да се внесе кодот на територијата како што е во Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е обобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствените сертификати или други документи кој ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нупроизводи од животинско потекло односно еквивалентот Дел 1 од Анекс II од Регулативата (ЕУ) Бр. 206/2010 (SANCO /4787/2009). /Provide the code of territory as appearing in Part 4 of Annex VI of Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the Certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or equivalent Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010 (SANCO /4787/2009)
-	Рамка I.11: /Box reference I.11:	Место на потекло: име и адреса на објектот кој испорачува. /Place of origin: name and address of the dispatch establishment.
-	Рамка I.15: /Box reference I.15:	Регистрациониот број (железнички вагони или контејнери и камиони), број на лет (авион) или име (брод) треба да се пополнат соодветно. Во случај на истовар и претовар, испраќачот мора да ги информира влезен ВИМ на ГП во Р.М. /Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into the R.M.
-	Рамка I.19: /Box reference I.19:	Употреби го соодветниот ХС код: 02.05 или 02.06. /Use the appropriate HS code: 02.05 or 02.06.
-	Рамка I.20: /Box reference I.20:	Внеси ја вкупната бруто тежина и вкупнат нето тежина. /Indicate total gross weight and total net weight.
-	Рамка I.23: /Box reference I.23:	За контејнери и кутии, бројот на контејнерот и бројот на печатот (ако постои) треба да се внесе. /For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included.
-	Рамка I.28: /Box reference I.28:	Природа на стоката: Да се внесе "трупови-цели", "трупови-половинки", "трупови-четвртинки" или "парчиња". /Nature of commodity: Indicate "carcass-whole", "carcass-side", "carcass-quarters" or "cuts".
-	Рамка I.28: /Box reference I.28:	Вид на обработка: Соодветно, да се внесе "обескоскено"; "со коска"; и/или "зрело". Ако е замрзнато, да се внесе датумот на замрзнување (мм/гг) на деловите/парчињата. /Treatment type: If appropriate, indicate "boned"; "bone in"; and/or "matured". If frozen, indicate the date of freezing (mm/yy) of the cuts/pieces.
	Дел II: /Part II:	
(1)	Пополни соодветно /Keep as appropriate.	
(2)	Код на територијата како што е наведено во Дел 1 од Анекс II од Регулативата (ЕУ) Бр. 206/2010 (SANCO /4787/2009). /Code of the territory as it appears in Part I of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010 (SANCO /4787/2009);	
(3)	Дати: извозот на ова месо нема да биде дозволен кога истото е добиено од животни заклани пред датумот на дозвола за извоз во Република Македонија од територија спомената под I.7 и I.8, или за време на траење на забрана за увоз на месо од оваа територија во Република Македонија. /Dates: imports of this meat shall not be allowed when obtained from animals slaughtered either prior to the date of authorization for exportation to the Republic of Macedonia of the territory mentioned under boxes I.7 and I.8, or during a period where restrictive measures have been adopted by the Republic of Macedonia against imports of this meat from this territory.	
	Официјален ветеринар: /Official veterinarian:	
	Име (со печатни букви): /Name (in capital letters):	Квалификација и титула: /Qualification and title:
	Датум /Date:	Место /Place:
		Потпис: /Signature: